

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak, JAHWE, niebiossławia Twoje cuda, A Twoją wierność – w zgromadzeniu świętych.* <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak, JAHWE, nieboskłon słaWi Twoje cuda, Twoją wierność głoszą w zgromadzeniu świętych.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Któż bowiem na niebie może się równać z PANEM? <i>Kto</i> pośród synów mocarzy jest podobny do PANA?   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż, Panie! wysławiają niebiossław cud twój, i prawdę twoją w zgromadzeniu świętych.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Będą wyznawać niebiossław cuda twoje, JAHWE, i prawdę twoją w zgromadzeniu Świętych.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niebiossławia cuda Twoje, Panie, i wierność Twoją w radzie świętych.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Niebiossławia cuda twoje, Panie, I wierność twoją w zgromadzeniu świętych.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE, niebiossławia Twoje cuda, i Twoją wierność w zgromadzeniu świętych.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niebiossławia Twoje cuda, JAHWE, a wierność Twoją zgromadzenie świętych.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niebiossławia cuda Twoje, Jahwe, a zgromadzenie świętych - wierność Twoją.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вранці зацвите і мине, ввечорі відпаде, ствердне і посохне.                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Niebiossławia Twoje cuda, WIEKUISTY, i Twoją niezawodność w zborze świętych.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kogóż bowiem na niebiossław można porównać z Jehową? Któż pośród synów Bożych może przypominać Jehowę? |

<sup>1)</sup> <x>110 22:19</x>; <x>220 1:6-12</x>; <x>220 2:1-7</x>; <x>230 82:1</x>; <x>300 23:18</x>